

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея



ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
68-е заседание,
состоявшееся в пятницу,
26 июня 1998 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ ЧАСТИ* 68-ГО ЗАСЕДАНИЯ

Председатель: г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 142 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ
ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

- а) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА НА ВТОРОЙ ЧАСТИ ВОЗОБНОВЛЕННОЙ
ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

* Краткий отчет о первой части заседания, состоявшейся в пятницу, 29 мая 1998 года,
издан в качестве документа A/C.5/52/SR.68.

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official
Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/52/SR.68/Add.1
18 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 142 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

а) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение) (А/С.5/52/54 и А/С.5/52/55; А/С.5/52/L.54)

ПУНКТ 114 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (А/С.5/52/54; А/С.5/52/L.55)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к записке Генерального секретаря (А/С.5/52/55), в которой приводятся суммы, подлежащие пропорциональному распределению для финансирования каждой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, включая пропорциональную долю ассигнований со вспомогательного счета. Он полагает, что Комитет желает принять этот документ к сведению.

2. Предложение принимается.

Проект резолюции А/С.5/52/L.54 о вспомогательном счете для операций по поддержанию мира

3. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) вносит на рассмотрение проект резолюции А/С.5/52/L.54, который его делегация представляет от имени Председателя. К наиболее важным моментам, отраженным в проекте резолюции, относятся, в частности, утверждение 400 временных должностей, финансируемых из средств со вспомогательного счета, на период с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года и утверждение суммы в размере 34,4 млн. долл. США для вспомогательного счета на тот же период. В проекте резолюции отмечается также, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам намерен представить еще один доклад по этому вопросу в сентябре 1998 года, и выражается озабоченность в связи с качеством и своевременностью информации, предоставляемой Комитету Секретариатом. Ввиду проблем, которые возникли в процессе согласования текста по вопросу о вспомогательном счете, всем участникам необходимо подумать над этим и извлечь соответствующие уроки из своих действий в этом вопросе. К некоторым моментам, которые требуют изучения, относятся подготовка документации, распространение информации Секретариатом, расписание заседаний, роль координаторов неофициальных консультаций и взаимодействие между делегациями и между ними и должностными лицами Секретариата.

4. Скобки, в которые заключены пункты 4 и 13 проекта резолюции, следует убрать, а пункт 13 должен начинаться словами "принимает к сведению", а не словом "отмечает". Поскольку проект был принят в ходе неофициальных консультаций на основе консенсуса, он рекомендует принять его без голосования.

5. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что ссылка в пункте 17 на доклад Генерального секретаря должна сопровождаться подстрочным примечанием с указанием условного обозначения этого документа.

/...

6. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что она согласна с замечаниями, высказанными представителем Австралии, относительно необходимости улучшить переговорный процесс. Она интересуется, каким образом Секретариат обосновывает предложение об утверждении суммы в размере 34,4 млн. долл. США в отношении предлагаемого утверждения 400 временных должностей, финансируемых из средств вспомогательного счета.

7. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер) говорит, что, хотя Консультативный комитет первоначально рекомендовал сумму в размере 34,4 млн. долл. США для финансирования меньшего количества должностей, этой суммы будет достаточно для финансирования 400 должностей, поскольку нормы вакансий для существующих должностей и для должностей, которые подлежат переводу, составляют, как предполагается, соответственно 5 и 50 процентов. Кроме того, поскольку набор персонала на новые должности завершится не раньше конца февраля 1999 года, фактическая норма вакансий для этих должностей составит, по-видимому, к концу этого двухгодичного периода порядка 60 процентов.

8. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация принимает к сведению информацию Секретариата о том, что предлагаемого объема средств будет достаточно для предлагаемого количества должностей. Что касается документа A/C.5/52/54, то она интересуется, касается ли содержащаяся в нем информация использования персонала, предоставляемого на безвозмездной основе, во всех подразделениях Секретариата.

9. Г-н УЭРТЕЛ (Управление людских ресурсов) подтверждает, что содержащаяся в документе A/C.5/52/54 информация охватывает весь Секретариат, включая международные трибуналы.

10. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что, поскольку документ A/C.5/52/54 касается обоих проектов резолюций, рассматриваемых на текущем заседании, он должен быть упомянут не только по пункту 142 (а) повестки дня, но и по пункту 114, особенно в отношении персонала, предоставляемого на безвозмездной основе.

11. Проект резолюции A/C.5/52/L.54 принимается с внесенными в него устными изменениями и поправками.

12. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая с разъяснением позиции Группы 77 и Китая, выражает надежду на то, что, когда Комитет продолжит свои обсуждения на основе полного доклада Консультативного комитета, можно будет избежать трудностей, возникших в ходе обсуждения только что принятого проекта резолюции. В будущем Секретариату следует предоставлять своевременную, достоверную и полную информацию, с тем чтобы содействовать проведению в Комитете прений и принятию им решений по важным и сложным вопросам, находящимся на рассмотрении.

Проект резолюции A/C.5/52/L.55 о персонале, безвозмездно предоставляемом правительствами и другими сторонами

13. Г-жа БРЕННЕН-ХЕЙЛОК (Багамские Острова) вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/52/L.55, который ее делегация представляет от имени Председателя. Многие делегации, участвовавшие в неофициальных консультациях, согласились снять скобки, в которые заключены пункты 10 и 19. Кроме того, пункт 10 должен начинаться словами "принимает к сведению", а не словом "отмечает". Данный проект резолюции усиливает положения резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи о безвозмездно предоставляемом персонале и является значительным шагом вперед в том плане, что в нем оговариваются сроки поэтапного отказа от

использования такого персонала и одобряются пересмотренные руководящие принципы в отношении безвозмездно предоставляемого персонала.

14. Как отметил представитель Австралии, обсуждениям в Комитете мешала непоследовательная и противоречивая информация, предоставляемая Секретариатом по вопросам, касающимся безвозмездно предоставляемого персонала. Комитет мог гораздо быстрее принять решение, если бы ему была представлена четкая, точная и достоверная информация на более ранней стадии. Она надеется, что в будущем эта ситуация не повторится, и рекомендует принять данный проект резолюции на основе консенсуса.

15. Проект резолюции A/C.5/52/L.55 принимается с внесенными в него устными изменениями.

16. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая с разъяснением позиции Группы 77 и Китая, говорит, что в только что принятом проекте резолюции нашли отражение подлинный дух компромисса и гибкость, проявленные государствами-членами Группы 77 и Китаем, а также их серьезная приверженность Организации. Вместе с тем он выражает сожаление по поводу того, что Комитет не смог принять хорошо обоснованное и своевременное решение по этому вопросу в ходе проходящей части возобновленной сессии, и надеется, что это не послужит прецедентом для возобновления рассмотрения этого вопроса Комитетом в ходе третьей части возобновленной сессии. Он еще раз подчеркивает свою точку зрения относительно того, что Секретариат должен состоять из сотрудников, набираемых в соответствии с положениями статей 97, 100 и 101 Устава Организации Объединенных Наций. Резолюция 51/243 Генеральной Ассамблеи, и особенно ее пункт 4, должны выполняться в полном объеме. Аналогичным образом следует обратить внимание на необходимость выполнения положений пункта 9 проекта резолюции A/C.5/52/L.55.

17. Г-н ТОРН (Соединенное Королевство), выступая с разъяснением позиции Европейского союза, стран Центральной и Восточной Европы, ассоциированных с ним, ассоциированной страны Кипр и входящих в европейскую экономическую зону стран - членов Европейской ассоциации свободной торговли, говорит, что Секретариат должен обладать надлежащими ресурсами и соответствующей структурой, для того чтобы обеспечивать быт и безопасность сил Организации Объединенных Наций на местах. Европейский союз выражает глубокую обеспокоенность в связи с необходимостью обеспечения боеспособности и быта воинских подразделений, развернутых на местах. Кроме того, необходимо в максимально возможной степени сохранить опыт, приобретенный на протяжении предыдущего года благодаря предоставлению персонала на безвозмездной основе.

18. Текст каждой из только что принятых резолюций представляет собой результат тщательных обсуждений, который отвечает основным требованиям Европейского союза. В пункте 9 документа A/C.5/52/L.55 к Генеральному секретарю обращается просьба завершить процесс набора и перераспределения сотрудников для замены безвозмездно предоставляемого персонала к концу февраля 1999 года, уделяя особое внимание сохраняющейся необходимости в гражданской полиции и в военнослужащих, находящихся на действительной службе. Такие кадры необходимы для обеспечения должного функционирования департаментов Секретариата, обслуживающих операции по поддержанию мира, в частности в Департаменте операций по поддержанию мира в том, что касается планирования миссий, а также для реализации предложения по созданию быстро развертываемого штаба миссий.

19. Европейский союз придает огромное значение тому, чтобы не возникло разрыва между уходом безвозмездно предоставляемого персонала и приходом его замены; именно поэтому такое внимание уделяется вопросу о включении просьбы к Генеральному секретарю обеспечить надлежащие условия передачи функций в интересах преемственности кадров и должного и эффективного функционирования всех соответствующих департаментов.

20. В проекте резолюции о вспомогательном счете (A/C.5/52/L.54) предусматриваются 400 временных должностей, включая 54 новые должности с учетом ухода безвозмездно предоставляемого персонала. При наборе персонала для заполнения этих должностей первоочередное внимание следует уделять отбору прикомандированных военнослужащих и сотрудников полиции, находящихся на действительной службе.

21. Оратор с большим интересом ожидает завершения работы Консультативного комитета в сентябре 1998 года, поскольку будут необходимы его рекомендации. В пункте 19 документа A/C.5/52/L.54 рекомендуется провести изучение обоснований в отношении каждой должности на основе информации в соответствии с резолюциями 51/243 и 51/239, значительная часть которой еще не представлена. Если Секретариат может обосновать увеличение количества должностей в рамках вспомогательного счета, то Комитет рассмотрит это предложение. Вместе с тем Консультативный комитет может точно так же прийти к выводу, что можно обойтись меньшим количеством должностей.

22. В пункте 19 приветствовались также предложения Генерального секретаря в отношении структуры всех департаментов, которые занимаются поддержкой операций по поддержанию мира, в том числе в отношении вопросов, касающихся координации и дублирования. Европейский союз, как и Консультативный комитет, по-прежнему не убежден в том, что соответствующие департаменты имеют надлежащую структуру, отвечающую современным масштабам деятельности по поддержанию мира. Секретариату следует еще раз рассмотреть свое первоначальное предложение по вспомогательному счету, с тем чтобы успеть представить Генеральной Ассамблее через Консультативный комитет хорошо продуманные предложения по структуре департаментов, обеспечив своевременно надлежащую информацию для проведения прений в октябре 1998 года.

23. Он согласен с тем, что обсуждения были неоправданно осложнены в связи с представлением недостаточной документации, и он по-прежнему не убежден в том, что последствия общего сокращения масштабов деятельности по поддержанию мира в последние годы подверглись надлежащему анализу. Поэтапный отказ от использования безвозмездно предоставляемого персонала является идеальной возможностью для основательного переосмысления структуры соответствующих департаментов, и он надеется, что члены Секретариата, отвечающие за эти вопросы, воспользуются данной возможностью.

24. Он уверен в том, что в проектах резолюций отражены пожелания Генеральной Ассамблеи, и отмечает объяснения, приведенные Контролером и представителем Управления людских ресурсов. Необходимо строго соблюдать все аспекты резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи. В этой связи чрезвычайно важное значение приобретает вопрос о поэтапном отказе от использования безвозмездно предоставляемого персонала. В резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи и в только что одобренных проектах резолюций четко излагаются правила, которые должны регулировать сложный процесс управления переходным периодом при проявлении достаточной гибкости в целях обеспечения как оперативной эффективности операций, так и безопасности воинских подразделений на местах.

25. Г-н СКЛАР (Соединенные Штаты Америки), выступая с разъяснением занятой позиции, говорит, что Соединенные Штаты согласны с отказом от использования безвозмездно предоставляемого персонала, который не относится к числу исключений, оговоренных в резолюции 51/243 Генеральной Ассамблеи, и полагает, что вся функция операций по поддержанию мира в Центральных учреждениях должна быть повторно подвергнута изучению и оценке с учетом современных масштабов миссий по поддержанию мира. Такой обзор может ограничиваться Департаментом операций по поддержанию мира либо теми должностями, которые финансируются за счет средств вспомогательного счета. Необходимо подвергнуть тщательному

изучению все другие департаменты и управления, которые занимаются поддержкой деятельности по поддержанию мира, и функции, осуществление которой финансируется из любых источников; несмотря на неоднократные просьбы, содержащиеся в различных резолюциях, Секретариат не провел всеобъемлющего обзора.

26. Вопрос заключается не в том, будет ли осуществлен поэтапный отказ от использования безвозмездно предоставляемого персонала, а, скорее, в методологии, которую необходимо применить для того, чтобы обеспечить преемственность и избежать утраты дееспособности. Соединенные Штаты придают огромное значение набору находящихся на действительной службе военнослужащих и сотрудников гражданской полиции. Военная техника и доктрина развиваются быстро, и только благодаря использованию сотрудников, находящихся на действительной службе, можно выполнить те чрезвычайно важные функции, которые определены Секретариатом.

27. Секретариату необходимо как можно скорее претворить в жизнь концепцию быстро развертываемого штаба миссий, поскольку затягивание в данном случае оказывает плохую услугу для операций по планированию и осуществлению миссий. Консультативному комитету поручено провести обзор информации, представленной Секретариатом, и он надеется, что материалы, представленные Секретариатом ранее, будут не просто преподнесены в другом виде, а что будут всесторонне рассмотрены все моменты, затронутые в ходе обсуждения. Соединенные Штаты полагают, что существующие и запрашиваемые масштабы и структуру подразделения, занимающегося вопросами по поддержанию мира в Центральных учреждениях, еще предстоит должным образом обосновать. Объемы финансирования, запрошенные и ассигнованные для вспомогательного счета, на 4 млн. долл. США превышают сумму, израсходованную за предыдущие два года. Генеральный секретарь должен выступить на самом высоком уровне с обязательством провести всеобъемлющий обзор и предоставить необходимые кадровые ресурсы Консультативному комитету, для того чтобы провести оценку потребностей в поддержке деятельности по поддержанию мира действительно с учетом нулевого роста.

28. Соединенные Штаты полагают, что вопрос о безвозмездно предоставляемом персонале был решен в конце пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи путем принятия резолюции 51/243, которая была тщательно продумана и носила сбалансированный характер. В связи с этим представляется нецелесообразным вновь возвращаться к обсуждению этого вопроса на возобновленной сессии. Соединенные Штаты согласились с тем, что, за исключением некоторых случаев, использование безвозмездно предоставляемого персонала будет поэтапно сведено на нет. Хотя, по их мнению, это является близоруким решением, Соединенные Штаты согласились с волей государств-членов и полностью поддерживают усилия Генерального секретаря по обеспечению того, чтобы функции, выполняемые безвозмездно предоставляемым персоналом, продолжали осуществляться за счет использования различных средств.

29. Его делегация надеется на взаимодействие с Секретариатом и Консультативным комитетом в ходе обзора функции операций по поддержанию мира в Центральных учреждениях. Проведение тщательного и всеобъемлющего обзора позволит заложить основу и создать прецедент, которые не позволят в будущем проводить сессии, посвященные спорным вопросам. Соединенные Штаты привержены делу поддержания мира как одному из основных видов деятельности Организации Объединенных Наций и полагают, что Организация обладает уникальными возможностями для его осуществления. Государства-члены должны обеспечить, чтобы это делалось как можно эффективнее и результативнее.

30. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация согласна с замечаниями, высказанными представителем Индонезии от имени Группы 77 и Китая.

31. Она привлекает внимание к пункту 17 документа A/C.5/52/L.54 и пункту 9 документа A/C.5/52/L.55, в которых подчеркивается необходимость обеспечения преемственности с учетом международного характера Организации и принципа географического распределения.

32. Она надеется, что соответствующие условия найдут отражение в документе A/C.5/52/54, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии.

33. Г-н ЯМАГИВА (Япония) указывает на трудности, возникшие в связи с затянувшимся рассмотрением двух обсуждаемых пунктов повестки дня. Он согласен с тем, что неправильная процедура, которой следовал Комитет в данном случае, не должна служить прецедентом на будущее.

ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА НА ВТОРОЙ ЧАСТИ ВОЗОБНОВЛЕННОЙ ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

34. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает искреннюю признательность Председателю и другим лицам, способствовавшим завершению обсуждения.

35. Он надеется, что задержки, возникшие в ходе второй части возобновленной пятьдесят второй сессии, не создадут прецедента для работы Комитета в будущем. Вызывает сожаление тот факт, что поздние сроки представления и качество документов, подготовленных Секретариатом, в некоторых случаях, несмотря на конструктивный дух дискуссий, мешали своевременному принятию решений.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в результате обсуждений документов A/C.5/52/54 и A/C.5/52/55 стала еще более очевидной настоятельная необходимость пересмотра методов работы Комитета. Он намерен приложить все усилия в целях продолжения консультаций по вопросу об их совершенствовании в надежде на то, что соответствующая резолюция сможет быть принята в ходе третьей части возобновленной пятьдесят второй сессии Пятого комитета, которую намечено провести 17-21 августа 1998 года.

37. Он объявляет о том, что Пятый комитет завершил свою работу на второй части возобновленной пятьдесят второй сессии.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.